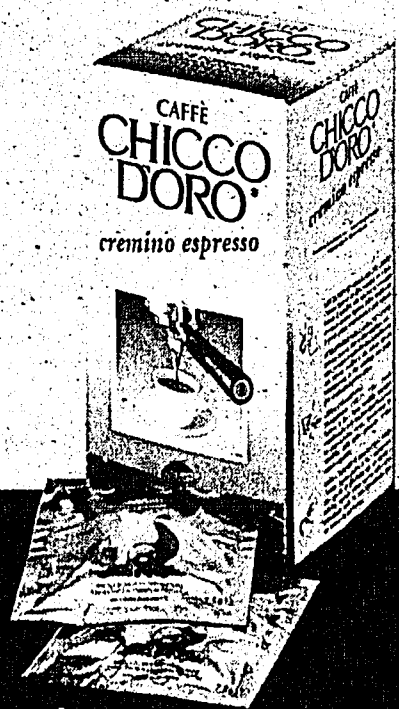


# Cialda

? Sachet  
? Pad  
? Waffel



Cremino Espresso Cialda  
jede Portion frisch  
[www.chiccodoro.com](http://www.chiccodoro.com)

CAFFÈ  
**CHICCO DORO**<sup>®</sup>

Cremino Espresso jetzt auch in allen Coop-Filialen

"Wie es Euch gefällt"

Das Jahreskonzert 2003  
Stargast: Vlado Kumpan,  
Trompete



Samstag, 29. November 2003

20.00 Uhr, Vaduzer Saal

Saalöffnung 19.15 Uhr

Leitung:

Musikdirektor Ernst Lampert

Harmoniemusik Vaduz

Ihr neues Home-Cinema?



CREDIT  
SUISSE

**BARGELD**  
0800 800 100  
sofort + einfach

Der Privatkredit für etwas mehr Spielraum. Einfach, schnell und diskret.  
Wir beraten Sie gerne. Telefon: 0800 800 100 (gratis 7 x 24 h)  
oder direkt abschliessen unter: [www.credit-suisse.com/privatkredit](http://www.credit-suisse.com/privatkredit)

Ein Kredit über CHF 10000.- und effektivem Jahreszins zwischen 9,9% und 12,5% ergibt  
für 12 Monate Gesamtkosten zwischen CHF 620.40 und CHF 652.40. Hinweis laut Gesetz:  
Kreditvergabe ist verboten, falls sie zur Überschuldung führt.

Treuhandler kauft und verkauft  
**AG-Mäntel**  
Tel. 041 768 90 69, Fax 041 768 90 70  
0008-029907

Ich  
liebe meine  
Zeitlung...



Kaufe Autos für Export  
**079/423 28 54 (auch sonntags)**

km und Zustand egal, auch Unfallwagen und  
Toyota-Bus + Lieferwagen; gegen Barzahlung.



**Samichlaus-  
Bärte**

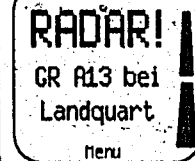
aus echtem Haar,  
isl. Schaffell,  
weiss oder grau,  
mit Schnauz.

Nur Fr. 28.-

Prompter  
Versand.

**RÄTISCHE  
GERBEREI AG**  
7001 CHUR  
Engadinstr. 30  
Tel. 081 252 52 42

**SMS RADARWARNER**



Sende  
**RADARSO**  
an  
**9911**

Start: START RADARSO Ende: RADARSO STOP 1 Fr/5MS

**Studio Arena, Bad Ragaz**

Immer wieder neue, sexy Girls mit Stil  
und Klasse. Neu mit Bar, div. Räumen,  
Whirlpool und Sauna. Für Spezielles  
noch Foltarkabinett.

Erlebe und genieße Dein top Arena-Team.  
Nordstrasse 11, Industriegebiet  
Telefon 081 302 63 63

Erfolgreiche Fernbehandlung bei  
Partnerwiederzusammenführung!  
(Ohne Wissen des Partners) Diplomierter  
Schweizer Parapsychologe hilft sofort  
und zuverlässig seit über 20 Jahren.  
Tel. 01-49 11 131 G-675733



**Der Audi A4.  
Mit Sicherheit elegant.**

Der Audi A4 ist ein Meisterwerk eleganten Designs. Seine  
Sportlichkeit ist ihm anzusehen, und seine hohe Qualität  
spiegelt sich in jedem Detail. Deshalb ist es völlig normal,  
wenn Sie einer Probefahrt nicht widerstehen können.

Buchs: **AMAG Buchs**, ☎ 081/750 08 10  
Vaduz: City-Garage H. Frommelt Anstalt  
☎ 00423/237 77 00

quattro\* von Audi.  
Überlegene Sicherheit.



## IMPRESSUM

Herausgeber:  
Presseverein Liechtensteiner Volksblatt  
Geschäftsleitung Verlag:  
Dani Sigel,  
Martin Frommelt  
Chefredaktor: Martin Frommelt  
Stv. Chefredaktor: Peter Kindle  
Produktions- und EDV-Letter:  
Markus Marxer  
Redaktion:  
Politik: Martin Frommelt, Peter Kindle,  
Doris Meier  
Inland: Lucas Ebner, Karin Hassler,  
Coni Hofer, Martin Risch  
Wirtschaft: Komelia Pfeiffer  
Kultur: Gerolf Hauser (freier Mitarbeiter)  
Sport: Heinz Zöchbauer (Leiter Sport),  
Robert Brüstle, Stefan Lenherr,  
Michael Benvenuti  
Technischer Redaktionsdienst:  
Chrisi Kindle,  
Walter Nigg (freier Mitarbeiter)  
Fotojournalist: Paul Trummer  
Bellagen: Mario Heeb  
E-Mail-Redaktion: [redaktion@volksblatt.li](mailto:redaktion@volksblatt.li)  
Redaktionssekretariat:  
Martina Biedermann (Tel. +423 237 51 61)  
Desktop Publishing:

Fritz Gauer, Markus Marxer,  
Klaus Tement, Judith Walser  
Marketing/Verkauf:  
Manfred Bildstein (Verkaufsleiter),  
Michèle Ehlers, Jasmin Hutter, Nadja Huber  
Österreich: Johannes Nachbauer  
Schweiz: Leiter Repräsentanz Buchs,  
Jürg Schapper, Tel. 081 740 55 42,  
Fax 081 740 55 41,  
E-Mail: [jswerbung@catv.rol.ch](mailto:jswerbung@catv.rol.ch)  
Inseratenannahme/Empfang:  
Martina Badertscher, Patricia John,  
Natalie Schädler, Tel. +423 237 51 51  
Fax: +423 237 51 66, ISDN: +423 237 51 09  
E-Mail-Inserateverkauf:  
[inserate@volksblatt.li](mailto:inserate@volksblatt.li)  
Abonnentendienst:  
Daniela Estermann-Florio,  
Tel. +423 237 51 41,  
E-Mail-Abowertung:  
[abo@volksblatt.li](mailto:abo@volksblatt.li)  
Adresse von Redaktion und Verlag:  
FL-9494 Schaan, Zollstrasse 13,  
Telefon: +423 237 51 51  
Telefax Redaktion/Verlag:  
Tel. +423 237 51 55  
Telefon Sportredaktion:  
+423 237 51 40

Für nur 50 Rappen/Min.!

**0906 56 20 30**

Befriedige Deine Lust!

Sofort! Live!

A.F.

GEMEINDE



TRIESENBERG

## Amtliche Kundmachung

### ZONENPLANÄNDERUNG

Triesenberger Parzellen Nr. 4280 Leitawies (Deponieareal)  
Nr. 1333 Zipfelwald, Nr. 2974 Oberguad und Nr. 4061 Prufatscheng

### Öffentliche Planaufgabe

Im März 2002 stimmten die Stimmberechtigten von Triesen und Triesenberg dem zwischen beiden Gemeinden ausgehandelten Bodentausch zu. Von dem nun im Eigentum der Gemeinde Triesenberg befindlichen Areal Leitawies mit einer Gesamtfläche von 16145 m<sup>2</sup> wird gemäss Beschluss des Gemeinderates Triesenberg vom 17. Juni 2003 eine Teilfläche von 13861 m<sup>2</sup> von Waldgebiet in die «Zone für öffentliche Bauten und Anlagen» zugeteilt und die restliche Fläche von 2284 m<sup>2</sup> im Waldgebiet belassen.

Als Ersatzmassnahme werden die Teilflächen der Gemeinde-Parzellen Nr. 1333 von 1340 m<sup>2</sup> im Zipfelwald («Übriges Gemeindegebiet»), Nr. 2974 von 440 m<sup>2</sup> im Oberguad («Übriges Gemeindegebiet») und Nr. 4061 von 2231 m<sup>2</sup> im Prufatscheng/bim Gätterli («Landwirtschaftszone») in Waldgebiet umzoniert. Die Restfläche Waldgebiet von 9850 m<sup>2</sup> wurde auf Gemeindeparzellen in den Gebieten Eichholz und Räckholtera durch Aufforstung bzw. natürliche Wiederbewaldung zur Verfügung gestellt.

Gemäss Artikel 3 des Baugesetzes findet vom Mittwoch, 19. November 2003, bis einschliesslich Donnerstag, 18. Dezember 2003, während der Bürozeiten in der Gemeindekanzlei Triesenberg die öffentliche Planaufgabe der vom Gemeinderat am 17. Juni 2003 genehmigten Zonenplanänderung statt.

Allfällige Einsprachen können während der Auflagefrist schriftlich begründet an die Gemeindevorsteherung, 9497 Triesenberg, z. Hd. des Gemeinderates erhoben werden.

Triesenberg, 19. November 2003

GEMEINDEVORSTEHUNG TRIESENBERG  
Hubert Sele, Vorsteher

PLATZ FÜR ZWEI. MEHR  
BRAUCHT'S NICHT FÜR EINE  
PROBEFAHRT.



DER NEUE CHRYSLER CROSSFIRE 3.2 V6

Ein Sportcoupé, nach dem man sich umdreht: 3,2-Liter V6-Motor mit 160 kW /  
218 PS für grenzenlosen Fahrspass. ABS, ESP, ASR und Bremsassistent  
für die Sicherheit. Lederinterieur, Klimaanlage, Alu-Look und Premium-HIFI  
für luxuriösen Komfort. Platz für zwei und viel Gepäck. Ab Fr. 54.100.- netto.

7310 BAD RAGAZ  
Garage Gut  
Sarganserstrasse 28  
Tel. 081 302 16 16  
Fax 081 302 10 02  
[office@geragegut.ch](mailto:office@geragegut.ch)

8865 BILTEN  
Stüssi Automobile AG  
Hauptstrasse 65  
Tel. 055 619 21 11  
Fax 055 619 21 19  
[info@stuessi-automobile.ch](mailto:info@stuessi-automobile.ch)

7007 CHUR  
Ring Garage AG Chur  
Ringstrasse 5-9  
Tel. 081 287 11 11  
Fax 081 287 11 00  
[ringgarage.ch](mailto:ringgarage.ch)

7503 SAMEDAN  
Airport Garage Geronimi SA  
Choflun  
Tel. 081 852 56 01  
Fax 081 852 45 32  
[info@geronimi.ch](mailto:info@geronimi.ch)  
[www.geronimi.ch](http://www.geronimi.ch)

9494 SCHAAN FL  
Othmar Beck AG  
Winkelgarage  
Im alten Riet 23  
Tel. 0042 3 237 70 00  
Fax 0042 3 237 70 01  
[annahme@winkelgarage.li](mailto:annahme@winkelgarage.li)  
[www.winkelgarage.li](http://www.winkelgarage.li)



CHRYSLER  
SWISS FREE  
SERVICE

Crossfire: Schallgetriebe, Energieeffizienz-Kat. G, Benzinverbrauch gesamt 10,4 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen 256 g/km, Automatikgetriebe, Energieeffizienz-Kat. F, Benzinverbrauch gesamt 10,1 l/100 km, CO<sub>2</sub>-Emissionen 240 g/km. Sämtliche Kunden-Nettopreise verstehen sich als unverbindliche Preisempfehlungen inkl. MWST [www.chrysler.ch](http://www.chrysler.ch)